

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 83 (1974)  
**Heft:** 8

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

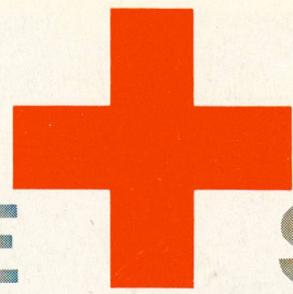
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LA CROIX-ROUGE + SUISSE

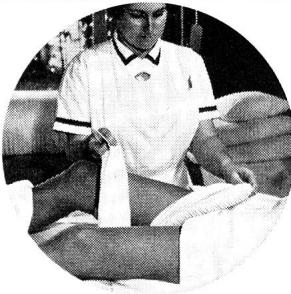


# MEDISEAL



Le système moderne de pansement, stérilisé, sûr, rapide, économique, universel, s'adapte à toutes les exigences.

# MOLIDRESS



Alèzes pour malades, complètement fermées, pas d'écoulement latéral, pas de pressions, ne glissent pas, 15 modèles différents.

# PRODUITS FIBREUX



Champs — vêtements — linge de lit — couvertures en textile non-tissé, pour emploi unique.

# eskimo



Couvertures Air-Cel, 100 % coton, légères, moelleuses, résistantes, ne se rétrécissent pas, lavables et stérilisables.

# GYPSOFIX



Gypsofix extra, excellente faculté de modellage, prise et durcissement rapides. Présente tous les avantages d'une bande plâtrée rapide de qualité supérieure.

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Telefon: 053/2 02 51

IVF

Fabrique int. d'objets de pansement Schaffhouse  
8212 Neuhausen am Rheinfall  
Téléphone: 053/2 02 51

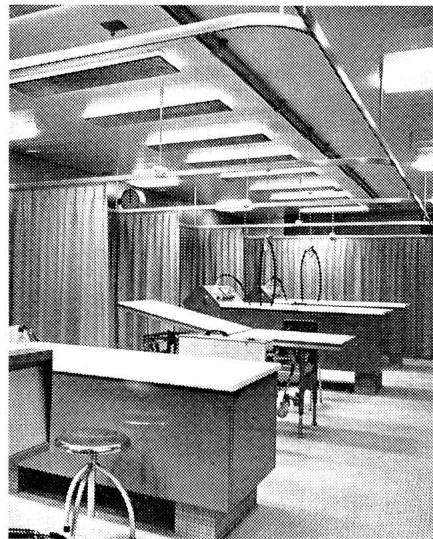
## 1.

Rideaux de séparation entre les lits des salles communes, pour créer des cabines, etc. — système Cubicle SILENT GLISS 6100.  
(Photo: hôpital cantonal de Fribourg)



## 2.

Rideaux de séparation pour locaux de physiothérapie, pour isoler des lavabos, etc. — système Cubicle SILENT GLISS 6100.  
(Photo: hôpital cantonal de Fribourg)



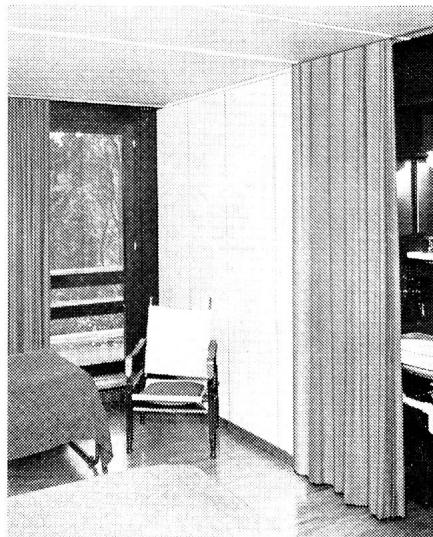
## 3.

Rideaux d'obscurcissement pour cabinets de consultation, locaux de radioscopie, laboratoires, etc. — installations électriques SILENT GLISS automatiques 5000/5650 permettant de doser la lumière à volonté.  
(Photo: cabinet d'ophtalmologue, à Berne)



## 4.

Rideaux de fenêtres pour bureaux de direction, salles de réception ou de réunion, chambres de malades, etc. — installations SILENT GLISS avec ou sans corde ou cordon de tirage ou installations électriques.  
(Photo: Asile Gwatt)



# ***Autant d'exemples, autant de solutions de progrès***

Si vous construisez ou transformez un hôpital, une clinique, un sanatorium ou un foyer, ne négligez pas la question des rideaux. Notre expérience vous sera utile, si vous cherchez des solutions modernes, fonctionnelles et durables.

Nombreux sont les architectes, les maîtres d'ouvrage privés ou officiels et les administrations qui nous ont déjà fait confiance pour résoudre leurs problèmes d'installations de rideaux. En notre qualité de spécialistes, nous avons toujours trouvé des solutions entièrement satisfaisantes, grâce aux installations avec ou sans corde ou cordon de tirage et aux installations électriques du système SILENT GLISS.

Quels sont vos problèmes d'installations de rideaux?

Confiez-les nous et nous vous aiderons à les résoudre. D'autant mieux si vous nous exposez vos besoins aux tout premiers stades de votre projet.

Nous vous conseillerons gratuitement et sans engagement de votre part.

Pour les établissements hospitaliers, nous livrons les installations de rideaux SILENT GLISS complètes, prêtées à être montées et prêtées à fonctionner. Sur demande, nous nous chargeons également du montage.

**Von Dach-Keller & Cie  
Fabrique d'articles métalliques  
3250 Lyss**



**SILENT GLISS®**  
up

Voici quels sont nos problèmes d'installations de rideaux:

- Veuillez nous envoyer une documentation détaillée et vos listes de références
- Nous désirons avoir un entretien avec l'un de vos conseillers, sans engagement de notre part

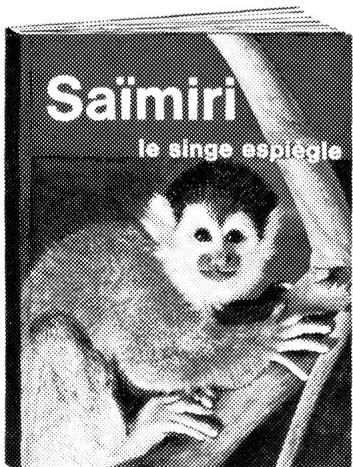
Nom:

Maison:

NPA et localité:

Tél.:

A expédier à: Von Dach-Keller & Cie, 3250 Lyss



Aventures dans la forêt vierge,  
contées par Véra et illustrées de 60 photos  
de la faune d'Amazonie

Dans les librairies, les kiosques  
et les papeteries. Prix fr. 6.50

**ÉDITIONS DES DEUX OURS · BERNE**



Distinctions – plaquettes – insignes  
Médailles pour collectionneurs, demandez  
notre catalogue  
haute valeur artistique, exécution soignée  
Travail suisse de qualité

HUGUENIN MEDAILLEURS  LE LOCLE

Téléphone 039 31 57 55

Vos

## Bulletins de versement

au nom de votre entreprise  
seront imprimés à des prix  
avantageux par



l'imprimerie de bulletins de versement  
**Spühler & Cie. SA**  
**8630 Rüti ZH**

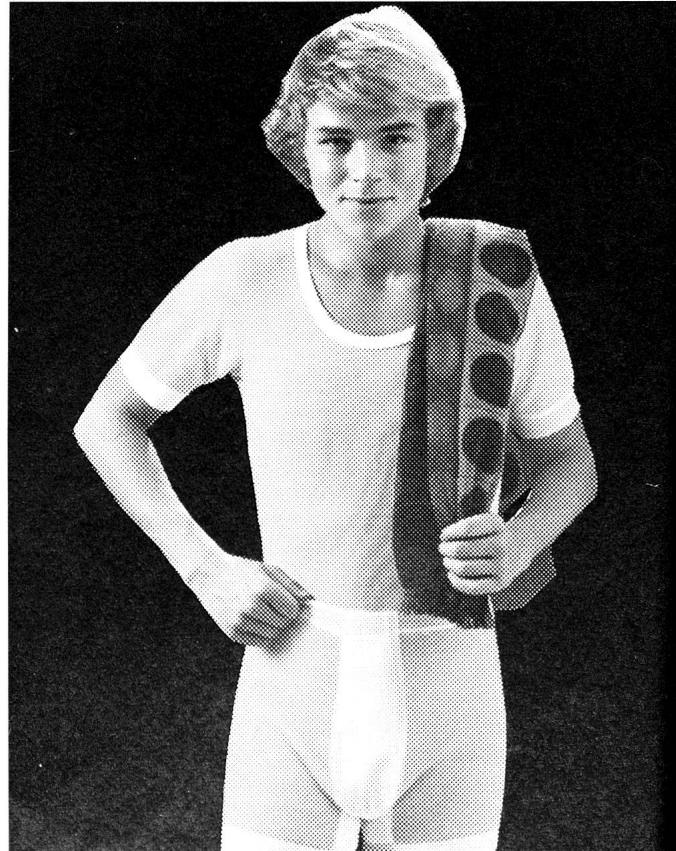
Téléphone 055 31 21 57

## cages pour animaux de laboratoire

avec ou sans abreuvoirs automatiques.  
Rayons mobiles pour le rangement  
rationnel des cages.  
Couveuses et cages d'engraissement  
en batterie, cages d'exposition.  
Rénovation et modernisation d'anciennes  
installations.  
Conseils gratuits.

**L. Oppliger fils, 3176 Neuenegg**

Téléphone 031 94 12 12



Fabricant: A. NAEGELI.  
Fabrique de bonneterie  
Berlingen  
et Winterthour SA  
8401 Winterthour

**OPAL  
TRICOT**

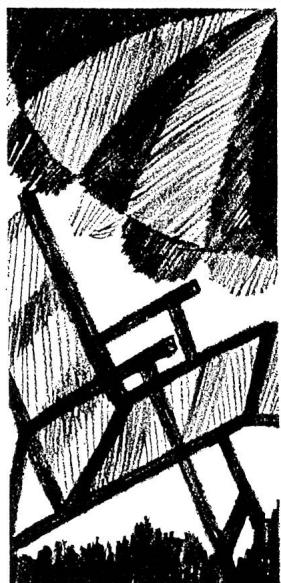
**Mit SAURER gut voran!**



SAURER-Produkte sind Sicherheit und Stolz der SAURER-Mitarbeiter. Sicherheit weil hoher technischer Stand und hohe Qualität den Erfolg des Unternehmens ausbauen und Stolz weil jeder einzelne mit seiner Arbeit zu dieser gemeinsamen Leistung beiträgt. Auf dieser Grundlage wird mit dem Gedanken der Firmen auch das Wohlergehen aller Mitarbeiter und ihrer Familien immer weiter entwickelt. Dazu gehören gute Arbeitsplätze, ausgebauten soziale Leistungen, Förderung der berufsbegleitenden Weiterbildung, ein Vorschlagswesen, das verborgene Fähigkeiten zur Entfaltung bringt, individuelle Entwicklungsmöglichkeiten, gerechte Honorierung der Leistung und nicht zuletzt die aktive Mitwirkung von Saurer an Institutionen der Region, welche der Freizeitgestaltung in Bildung, Sport und Kultur dienen.



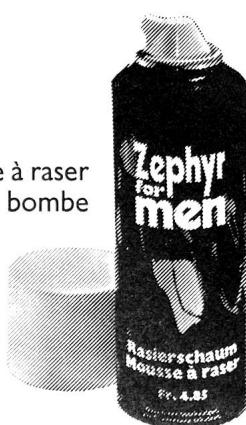
Aktiengesellschaft Adolph Saurer 9320 Arbon, Telefon 071 46 9111



**Vacances**  
au Foyer d'infirmières  
**Beausite**  
de la Croix-Rouge suisse  
à Evilard  
téléphone 032 225350

**Zephyr**  
**Pour l'homme**  
**qui va loin.**

Mousse à raser  
en bombe



**STEINFELS**

**Zephyr**  
**Pour l'homme**  
**qui va loin.**

Crème et  
savon à raser



**STEINFELS**

**Zephyr**  
**Pour l'homme**  
**qui va loin.**

After Shave



**STEINFELS**

# La Croix-Rouge suisse

No 8 1<sup>er</sup> décembre 1974 83<sup>e</sup> année

Rédaction:  
Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, Téléphone 031 22 14 74

Administration de la revue et régie des  
annonces: Willy Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, Téléphone 031 22 14 74  
Chèques postaux 30-877

Impression:  
Vogt-Schild SA, Soleure

Parait toutes les six semaines

Prix: abonnement annuel Fr. 15.-  
(étranger Fr. 20.-)  
le numéro Fr. 2.-  
(Compte de chèques 30-877, Berne)

## Sommaire

- 5 Visite à la Croix-Rouge de l'Union soviétique. *Prof. Hans Haug*
- 7 L'armée au service des civils
- 11 J'ai vu distribuer l'aide suisse au Honduras *Jacques Pilet*
- 15 Les sections au téléobjectif – Martigny et environs
- 16 L'hospitalisation des très jeunes enfants
- 18 La politique suisse en matière d'asile et de réfugiés au cours des dernières décennies (II). *Prof. Hans Haug*
- 23 Croix-Rouge et philatélie
- 24 De semaine en semaine
- 26 Croce Rossa nel Ticino

## Notre couverture

*Insolite? Quel rapport ce Père Noël a-t-il, de près ou de loin, avec la Croix-Rouge? Ceci, que c'est lui qui reçoit les enfants et les adultes handicapés qui sont depuis quelques années régulièrement conviés à participer aux Matinées d'achat que plusieurs grands magasins organisent à leur seule intention, au début de décembre. La contribution de la Croix-Rouge suisse à ces Matinées d'achat? La mise à disposition des deux Cars de l'Amitié pour le transport de quelques groupes d'invalides, le concours d'assistantes bénévoles dont certaines motorisées, celui aussi d'auxiliaires-hospitalières chargées d'accompagner et de guider les patients dans leurs achats.*

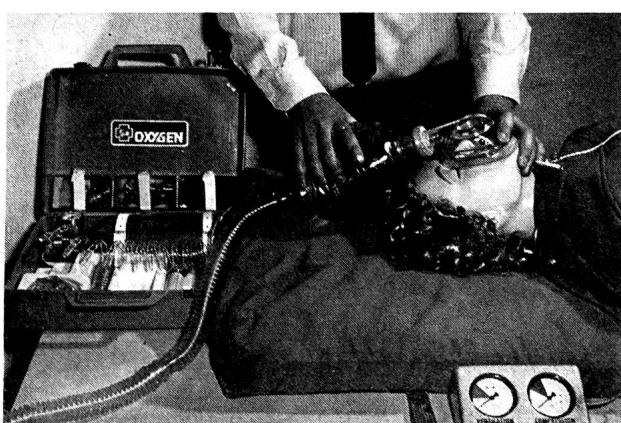
*(Photo CRS, M. Hofer)*

## GRASSI & CO

BELLINZONA

Telefono 092 25 18 71 - 25 18 72 CCP 65 - 804

Stampa e rilega tutti i libri  
dell'Istituto Editoriale Ticinese,  
provvede ad importanti  
lavori per l'industria e il commercio.  
Pubblicazioni ufficiali cantonali e federali



## Tout ce qu'il faut pour la réanimation

**Grand choix d'appareils pour la respiration artificielle et la réanimation:**

- trousse de premiers secours (divers modèles)
- réanimateur à ballon (divers modèles)
- appareils à oxygène automatiques (divers modèles)
- pompes aspirantes pour interventions d'urgence
- matelas à vacuum Laerdal

**Matériel didactique pour l'enseignement des méthodes de réanimation:**

- mannequins grandeur nature pour exercer la respiration artificielle et le massage externe du cœur
- appareils pour exercer les infusions, injections et intubations
- plaies et blessures simulées (moulures)
- films démontrant la respiration artificielle et le massage externe du cœur

**Fricar SA**

Förrlibuckstrasse 30  
8031 Zurich, Tél. 01 42 86 12

**fricar**